



MAKING SENSE IN YOUR PRODUCTION

DOL 114

DA

Teknisk brugervejledning

EN

Technical User's Guide

DE

Technische Bedienungsanleitung

ES

Manual técnico del usuario



DANSK

PRODUKTBESKRIVELSE

DOL 114 er en højpræcisionsføler til måling af relativ luftfugtighed og temperatur. Den er beregnet til anvendelse i staldmiljøer, men er også velegnet til en række industrielle anvendelser.

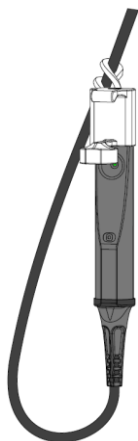
VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT

DOL 114 rengøres med vand og børste uden brug af:

- Højtryksrenser
- Kraftig trykluft
- Opløsningsmidler
- Korrosive/ætsende midler
- Alkohol-baserede desinfektionsmidler

Under rengøring og desinfektion skal føleren beskyttes med beskyttelseshætte og være placeret i lodret position.



Efter at have været udsat for direkte vandpåvirkning og kondensering, skal føleren have en periode med mindre end 80 %RH for at kunne måle korrekt.

Undgå at bøje føleren, da dette vil give varig skade på følerens elektronik.

Dol-sensors forbeholder sig ret til at ændre dette dokument og produktet beskrevet i det uden forudgående meddelelse.

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION

DOL 114 is a high-precision sensor for measuring relative humidity and temperature. It is intended for application in livestock houses but is also well suited for a number of industrial applications.

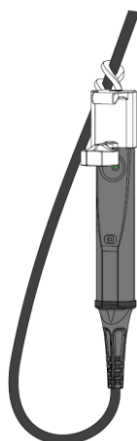
MAINTENANCE

IMPORTANT

Clean DOL 114 using water and a brush. Do not use:

- High-pressure cleaner
- Highly compressed air
- Solvents
- Corrosive/caustic agents
- Alcohol-based disinfectants

During cleaning and disinfection, the sensor must be protected using a protection cap and be placed in vertical position.



After the sensor has been exposed to water and condensation, the sensor requires time during which the relative humidity is less than 80% in order to measure correctly.

Do not bend the sensor as this would inflict permanent damage on the electronics of the sensor.

Dol-sensors reserve the right to change this document and the product herein described without further notice.

DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG

DOL 114 ist ein hochpräziser Sensor zur Messung der relativen Feuchtigkeit und Temperatur. Der Sensor wurde für den Einsatz in Nutztierhaltung entwickelt, doch er ist für zahlreiche industrielle Zwecke geeignet.

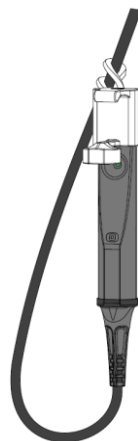
WARTUNG

WICHTIG

Der DOL 114 wird mit Wasser und Bürste gereinigt. Keine Verwendung von:

- Hochdruckreiniger
- Starker Druckluft
- Lösungsmitteln
- Korrosiven/ätzenden Mitteln
- Alkohol-basierten Desinfektionsmitteln

Bei der Reinigung und Desinfektion muss der Sensor mit der Schutzabdeckung geschützt werden und in senkrechte Position gebracht werden.



Nachdem den Sensor direkter Einwirkung vom Wasser und Kondensat ausgesetzt ist, benötigt der Sensor eine gute Weile, wo die Luftfeuchtigkeit 80 % RH unterschreitet, um korrekt messen zu können.

Der Sensor darf nicht gebogen werden, weil es Dauerschaden auf der Elektronik des Sensors anrichten würde.

Dol-sensors behält sich das Recht vor, dieses Dokument und das darin beschriebene Produkt ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

DOL 114 es un sensor de alta precisión que mide la humedad relativa del aire y la temperatura. Ha sido concebido para su uso en naves de cría, pero también es adecuado para varias aplicaciones industriales.

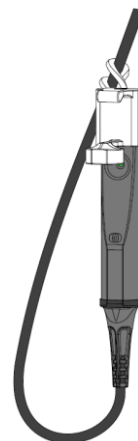
MANTENIMIENTO

IMPORTANTE

Limpiar el sensor DOL 114 con agua y un cepillo, sin usar:

- Hidrolimpiadoras
- Aire a fuerte presión
- Disolventes
- Productos cáusticos o corrosivos
- Desinfectantes a base de alcohol

Durante el procedimiento de limpieza y desinfección, el sensor debe llevar siempre la caperuza de protección y estar en posición vertical.



El sensor que haya sido expuesto directamente al contacto con agua y condensación debe estar un tiempo con menos de 80 % hr Para poder medir correctamente.

No doblar el sensor, ya que sus componentes electrónicos podrían dañarse permanentemente.

Dol-sensors se reserva el derecho a modificar este documento y el producto descrito en el mismo sin previo aviso.

DANSK LED/LYS-PROTOKOL	
LED	Status
Grøn Rød	
ON	Drift OK
Blink	Udenfor normalområde (under 10 % RH eller over 95 % RH)
ON	Tilslutningsfejl Belastning < 500 Ω
Blink	Følerfejl Over- eller underspændingsalarm Overbelastning

ENGLISH LED/LIGHT PROTOCOL	
LED	Status
Green Red	
ON	Operation OK
Flash	Outside normal range (below 10% RH or exceeding 95% RH)
ON	Connection error Load < 500 Ω
Flash	Sensor defect Over/under voltage alarm Overload

DEUTSCH LED/LEUCHTANZEIGE PROTOKOLL	
LED	Status
Grün Rot	
An	Betrieb OK
Blinklicht	Außer dem Normalbereich (unter 10% RH oder über 95% RH)
An	Anschlussfehler Belastung < 500 Ω
Blinklicht	Sensor defekt Über-/Unterspannung Überlastung

ESPAÑOL PROTOCOLO DE LUCES/LED	
LED	Estado
Verde Rojo	
ON	Funcionamiento correcto
Parpa-deo	Fuera del ámbito de normalidad (menos del 10 % HR o más del 95 % HR)
ON	Error de conexión Carga < 500 Ω
Parpa-deo	Fallo sensor Alarma de sobretensión o subtensión Sobrecarga

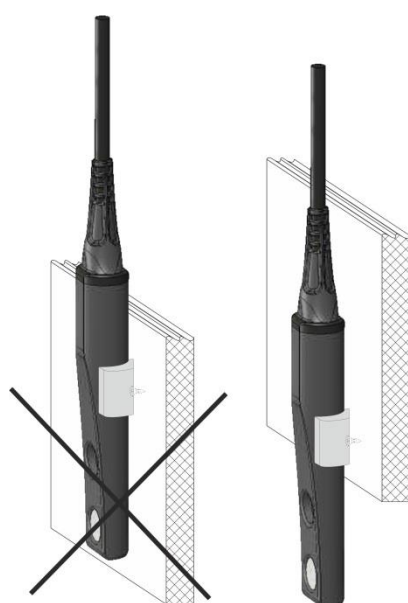


Fig. 1 Montage / Montage /Mountin/ Montaje

Udgangsspænding / Ausgangsspannung / Output voltage / Tensión de salida

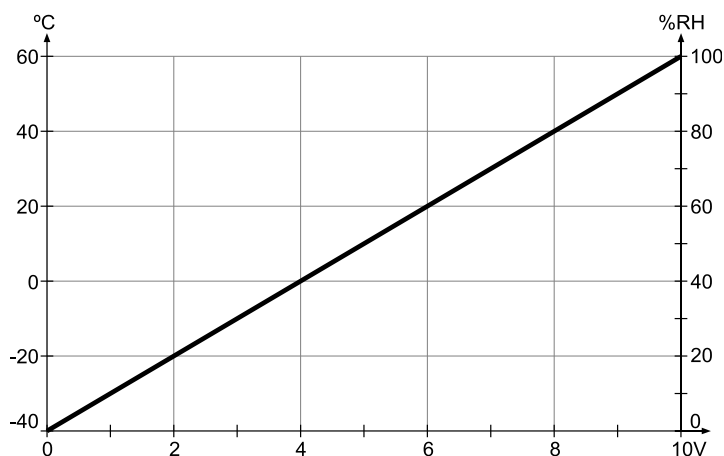


Fig. 2: Functional graph/ Gráfico funcional

DANSK INSTALLATION

Føleren monteres bedst med montageclips eller frithængende i kablet.

Der skal være fri luftpassage til selve følerelementet. Se fig. 1.

Føleren skal monteres så den aldrig udsættes for direkte sollys, da dette vil påvirke målingerne.

**HUSK AT SÆTTE
BESKYTTESSEHÆTTE PÅ
KABLET INDEN MONTAGE AF
DETTE.**

ENGLISH INSTALLATION

For optimum mounting of the sensor, use a mounting clips or mount it free-hanging in the cable.

The sensor element requires free air passage. See Fig. 1.

Mount the sensor so it is not exposed to direct sunlight, as this would affect the measurement.

**REMEMBER TO PUT ON A
PROTECTION CAP BEFORE
MOUNTING THE CABLE.**

DEUTSCH INSTALLATION

Für Montage eine Montageclips anwenden oder den Sensor frei hängend im Kabel montieren. Siehe Abb. 1.

Freie Luftpassage zu dem Sensorelement ist erforderlich.

Den Sensor so montieren, das er keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird, weil sie auf die Messungen Einwirkung haben würde.

**BITTE NICHT VERGESSEN,
VOR DER MONTAGE DIE
SCHUTZKAPPE AN DEM
KABEL ZU MONTIEREN.**

ESPAÑOL INSTALACIÓN

Montar el sensor preferiblemente en el clip de montaje o colgando suelto del cable.

Asegurar el paso libre del aire hasta el elemento sensible. Ver fig. 1.

Montar el sensor evitando siempre la exposición directa al sol, ya que ésta afectaría las mediciones.

**ANTES DE MONTAR EL
CABLE, NO OLVIDARSE DE
PONERLE LA CAPERUZA DE
PROTECCIÓN.**

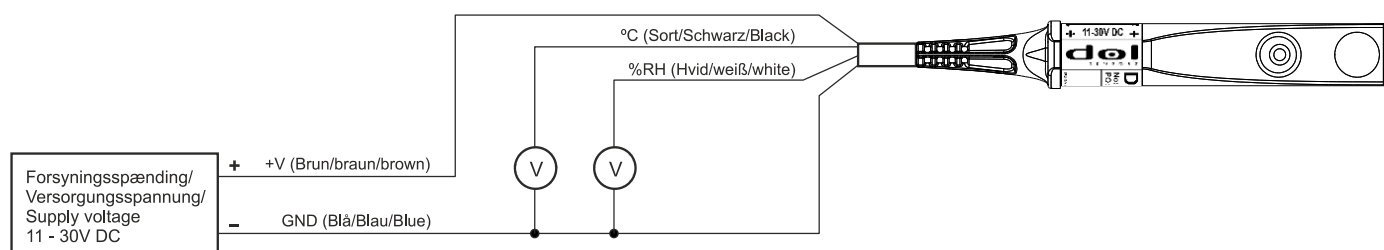


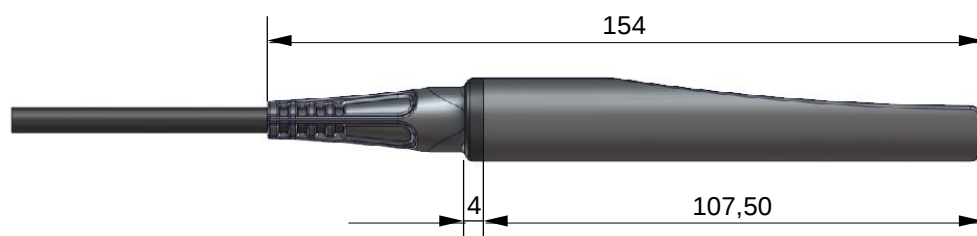
Fig. 3 Tilslutning/Anschluss/Connection/Conexión

DOL 14		DOL 14 HQ		DOL 114
Black = +13-24V DC	→	White = +13-28V DC	→	Brown = +11-30V DC
Brown = 0...10V / %RH	→	Green = 0...10V / %RH	→	White = 0...10V / %RH
No temperature output		No temperature output		Black = 0...10V / °C
Blue = GND (0V)	→	Brown = GND (0V)	→	Blue = GND (0V)

Table 1: Signals and wire colors in other products

TEKNISKE DATA / TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ DATOS TÉCNICOS

	Fugtighed / Humidity / Feuchtigkeit	Temperatur / Temperature
Måleområde/ Measuring range/ Messbereich/ Campo de medición	0 – 100 % RH	- 40 °C – 60 °C
Nøjagtighed 1/ Accuracy 1/ Genauigkeit 1/ Precisión 1	± 2 % RH (40–85 %) ± 3 % RH (10-95 %) at 0-40 °C *	+10 °C – 40 °C: ± 0,5 °C - 30 °C – 60 °C: ± 1,5 °C
Udgangssignal/ Output signal/ Ausgangssignal/ Señal de salida	0,1 V/% RH	0,1 V/°C; 0°C at 4 V
Fælles / Common / Gemeinsam / Común		
Tidskonstant/ Time constant/ Zeitkonstante/ Constancia de tiempo	2 min.	
Forsyningsspænding/ Supply Voltage/ Elektroanschluss/ Tensión de alimentación	11 – 30 V DC	
Strøm / Supply Current/ Stromstärke/ Corriente	20mA @ ingen belastning/ no load/ kein Belastung 70mA @ maks. belastning / max. load/ max. Belastung	
Belastning / Load / Belastung/ Carga	> 500 Ω - < 10 MΩ	
Anbefalet belastning/ Recommended load / Empfohlene Belastung/ Carga recomendada	≥ 100 kΩ	
Udgangsstrøm Output current Ausgangsstrom Corriente de salida	20mA pr. udgang (strømbegrænsning) 20mA per output (current limited) 20mA pro Ausgang (Strombegrenzung) 20mA por salida (corriente limitada)	
Udgangsimpedans/ Output impedance/ Ausgangsimpedanz/ Impedancia de salida	< 1Ω	
Temperatur, drift/ Temperature, operation/ Betriebstemperatur/ Temperatura, operación	- 40 °C – 60 °C	
IP klassificering/ classification/ Klassifikation/ Clasificación IP	IP 67	
Kabel /Cable /Kabel/ Cable	2 m. 4 x 22AWG / 0,34 mm ²	
Maks. kabellængde / Max. cable length/ Maximale Kabellänge Longitud máx. cable /	100m @ 0,75 mm ² , 200 m @ 1,50 mm ²	
Forsendelsesvægt uden stik/ Shipment weight ex. connector/ Versandgewicht ohne Anschlussbuchse/ Peso embalaje sin conector	150 g	
Mål, forsendelse/ Measure, shipment/ Versandgröße/ Medidas embalaje	275 × 200 × 20 mm	
*: Efter at have været udsat for direkte vandpåvirkning og kondensering, skal føleren have en periode med mindre end 80 %RH for at kunne måle korrekt.		
*: After direct water exposure and condensation a period with less than 80%RH is needed for correct measurement.		
*: Nachdem den Sensor direkter Einwirkung vom Wasser und Kondensat ausgesetzt ist, benötigt der Sensor eine gute Weile, wo die Luftfeuchtigkeit 80 % RH unterschreitet, um korrekt messen zu können.		
*: El sensor que haya sido expuesto directamente al agua y a la condensación debe estar un tiempo con menos del 80 % HR para poder medir correctamente.		



Dimensioner/Dimensionen/Dimensions Dimensiones (mm)

